



THÉÂTRE
_AUX
ECU
RIES



YAHNDAWA' : CE QUE NOUS SOMMES

LES PRODUCTIONS
MENUENTAUAN

THÉÂTRE DU TRIDENT

THÉÂTRE NIVEAU PARKING

HÉRITAGE CULTUREL

FRESQUE FAMILIALE

LOI SUR LES INDIENS



Photo : Stéphane Bourgeois

04
DEC.



08
DEC.

2H15

THÉÂTRE NIVEAU
PARKING



TRIDENT

THÉÂTRE
_AUX
ÉCU
RIES

SYNOPSIS

Yahndawa' : ce que nous sommes est un récit à la fois familial et initiatique, qui réinterprète la vie de Ludger Sarenhes Bastien et de sa descendance huronne-wendat comme une légende naviguant entre la vraisemblance et la fiction, là où l'Histoire se pare de tout ce qu'elle a de cruel et de mythique.

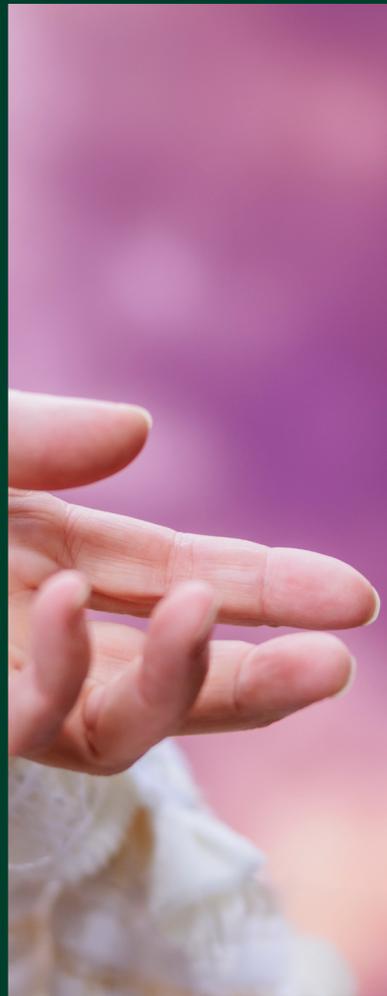
Les histoires entremêlées de cette fresque qui se déroule sur plus de cent ans résonnent, s'entrechoquent et se répondent entre elles.

Et toujours, au milieu du récit, coule Yahndawa', la rivière majestueuse; celle qui peut changer le cours de chaque vie, celle qui peut mener à une possible guérison...
pour recommencer



Photo : Stéphane Bourgeois

MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE



Je connais Marie-Josée depuis 34 ans. Je l'entends: «Marie-Josée?!? Mais tu ne m'appelles jamais Marie-Josée! (avec son rire unique et contagieux)». Pour moi, c'est Jojo ou JoBed... Cette femme extraordinaire est avant tout mon amie. Avec elle, j'ai aussi développé une grande complicité artistique. Cette créatrice magnifique fait partie de ma vie théâtrale depuis mes débuts: j'ai eu la chance incroyable de prendre part à presque toutes ses créations, et elle m'a dirigée avec sensibilité et intelligence dans de nombreuses productions. Jojo m'a confié la mise en scène de son dernier texte *Yahndawa'*: ce que nous sommes. C'est un immense honneur. Son texte le plus personnel, le plus intime. Révélant la grande histoire de sa famille, elle plonge sans filet et se dévoile comme jamais. Elle renoue avec ses racines profondes et raconte une saga où faits historiques, drame, tendresse et humanité s'entrecroisent, se tissent... C'est avec délicatesse que j'ai pris chaque fil, chaque trame de son récit pour les mettre en lumière. Avec la simplicité du conteur. La sincérité de l'artisan

À travers cette aventure de création, j'ai fait la rencontre d'une communauté, de personnes généreuses et résilientes qui ont soif de partage. J'ai découvert une nation qui vit tout près de moi, de l'autre côté de la rivière (*Yahndawa'*) qui, il y a quelque temps, me paraissait si loin... Pourtant, il n'y a qu'un cours d'eau qui nous sépare. J'espère de tout cœur que *Yahndawa'*: ce que nous sommes saura éveiller en vous un désir, un appel à traverser la rivière et à tisser des liens avec cette communauté inspirante. Merci à Olivier et à toute l'équipe du Trident de m'ouvrir grande la porte pour ma première mise en scène chez vous. Merci à toute ma merveilleuse équipe de concepteurs et de conceptrices pour votre dévouement et votre fabuleux talent. Merci aux acteurs *et aux actrices pour votre engagement et votre passion authentique. Et surtout, merci à toi, Jojo, pour ta confiance et ton amitié si précieuse. Merci. Tiawenk. Choukran.*

Véronika Makdissi-Warren
metteure en scène



Photo : Stéphane Bourgeois

Marie-Josée Bastien n'a plus besoin de présentations. Comédienne, metteuren scène et autrice bien connue de la Capitale-Nationale, c'est cette fois avec un texte très personnel, inspiré de ses racines huronnes-wendat, qu'elle prend d'assaut la scène Octave-Crémazie.

Le Trident: Marie-Josée, impossible de ne pas nous entretenir avec toi pour parler de Yahndawa': ce que nous sommes puisque, non seulement tu as écrit le spectacle, mais c'est directement inspiré de ta vie!

Marie-Josée Bastien : Oui! Pendant la pandémie, je me suis retrouvée avec plein de boîtes d'archives familiales au chalet. Il y avait, à travers ces boîtes, beaucoup,

mais beaucoup de choses ayant appartenu à ma cousine, Elisabeth Kain, décédée il y a deux ans, qui militait pour l'empowerment de la communauté. Elle allait parler avec les femmes, surtout les aînées, pour les entendre sur les savoirs traditionnels et pour s'assurer que ça ne se perde pas. Elle en faisait des ateliers ou des entrevues; j'avais donc accès à une multitude d'archives audios et vidéos. Cette cousine-là était comme ma grande sœur. Il y a d'ailleurs quelques extraits de ses deux livres dans la pièce parce que j'avais toujours dit: moi, je veux faire quelque chose à partir de ça!

Le Trident : Et toutes ces boîtes d'archives dont tu parles, les avais-tu déjà vues avant ou tu es tombée là-dessus tout d'un coup?

Marie-Josée Bastien :

Je les connaissais pas mal, mais là je tombais sur des choses, comme des articles de journaux, où je pouvais faire des liens et me dire: «Ah oui! Ça, ça s'est passé comme ça. Ça, c'est l'arrière-grand-père qui l'a fait.» On est une famille tissée tellement serrée

c'est presque gênant! J'ai 27 cousins, dont plusieurs sont comme mes frères, j'ai habité chez mes tantes, tout le monde s'occupe de tout le monde, c'est vraiment une belle famille. On a sept chalets autour du même lac, il y a juste nous et un petit lac qui ne paie pas de mine que mon arrière grand-père avait acheté il y a 103 ou 104 ans. Ma mère a été élevée là, et nous, on y était toutes les fins de semaine. Et c'est là que je me suis retrouvée avec les boîtes, pendant la pandémie! J'ai commencé à tout lire et je me disais: «C'est fou!! Même si je m'identifie à Wendake, il y a longtemps que je n'y habite plus et que j'y vais seulement pour voir ma famille. Au fond, je ne connais pas tout ça ; je voyage souvent à l'extérieur, mais je ne voyage jamais à l'intérieur de moi et à l'intérieur de mes racines à moi.» Alors j'ai commencé à faire des entrevues, à faire raconter mes grands tantes, ma mère, etc.

Je me suis mise à relire sur les autochtones, les Premières Nations, avec un angle personnel, ça été vraiment bouleversant. Je me suis fait une leçon d'histoire avec moi-même!

Le Trident: Tu crois que c'est important de connaître l'histoire de ses ancêtres?

Marie-Josée Bastien:

Je pense que ça répond à tellement d'affaires de connaître les ancêtres. On vient de quelque part, puis on s'en va quelque part. C'est vraiment toute l'idée du fil, du tissage même. On tend un fil, et chaque action que je pose aura une conséquence jusqu'à mes arrière-arrière-arrière-petits-enfants! Ça donne une perspective tellement plus large, ça nous sort de l'égoïsme de notre existence. Ce n'est plus centré juste sur mon besoin, mais sur ce que je vais léguer aux autres et sur ce que je retiens de ce qu'on m'a légué. Il y a des actions posées par nos grands-parents avec lesquelles on est, aujourd'hui, en désaccord, mais à l'époque, c'était probablement tout à fait louable de faire les choses comme ça. Et peut-être que ce qu'on est en train de faire maintenant va être complètement décrié par nos arrière-petits-enfants. Chacun est de son époque.



Photo : Stéphane Bourgeois

L'ENTREVUE COMPLÈTE





MARIE-JOSÉE BASTIEN

AUTRICE

Marie-Josée Bastien est metteure en scène, comédienne et auteure et directrice artistique du Théâtre Niveau Parking depuis 2016. Très impliquée dans son milieu, elle enseigne depuis 1997 au Conservatoire d'art dramatique de Québec ainsi que dans différentes écoles de théâtre du Québec. Marie-Josée est plusieurs fois récipiendaire aux Prix d'excellence des Arts et de la Culture de Québec pour ses mises en scène d'Incendies (2018), de Richard III (2009), de On achève bien les chevaux (2007) et de Impromptu (2003). Elle y a aussi obtenu le prix de la révélation de l'année en 1993. Elle s'est méritée le Prix de la Critique 2012 pour son interprétation de Noëlla dans Temps de Wajdi Mouawad et a été en nomination pour le prix Siminovitch, prestigieux prix qui honore un metteur en scène qui fait figure de proue dans le domaine du théâtre, à l'automne 2013. Elle a mis en scène plus d'une trentaine de spectacles, dont Incendies, Les Nervures Secrètes, Closer, Gloucester, Macbeth, écrit une vingtaine d'œuvres, en plus d'avoir joué dans plus d'une cinquantaine de créations et productions théâtrales sur les scènes du Québec et de l'Europe.

VÉRONIKA MAKDISSI-WARREN

METTEURE EN SCÈNE

Comédienne et metteure en scène, Véronika Makdissi-Warren est diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec et est membre du Théâtre du Niveau Parking. Depuis 1996, elle a participé à une soixantaine de productions avec diverses compagnies théâtrales de Québec (TNP, Trident, La Bordée) et a aussi joué à travers le monde avec deux créations d'Ex Machina mises en scène par Robert Lepage (La Trilogie des dragons et The Busker's Opera).

Véronika a mis en scène des créations présentées au PÉRISCOPE, à La Bordée et au Théâtre d'Aujourd'hui : Les Gagnants, le Psychomaton, Corps et âme, CHSLD: Centre d'Humblés Survivants Légèrement Détraqués et aussi conçu le tableau Woupelaï pour le parcours Où tu vas quand tu dors en marchant ? produit par le Carrefour international de théâtre.

Véronika collabore souvent avec l'Orchestre symphonique de Québec avec qui elle a conçu plusieurs concerts jeunesse : La mystérieuse métamorphose de M. et Mme Tacet, Le petit musicien, La boîte à joujoux et Pierre et le loup et autres fables. Depuis 2018, elle coanime toujours avec grand bonheur les concerts Hollywood.

De 2018 à 2024, Véronika a occupé le poste de directrice artistique de L'Aubergine, compagnie spécialisée en art clownesque avec laquelle elle a créé de nombreux spectacles jeune public qui parcourent les routes du Québec, de l'Ontario et des Maritimes (Walter Ego, L'À-BAS, Circus Opus). Véronika transmet aussi son expérience en enseignant au Conservatoire d'art dramatique de Québec.

CHARLES BENDER

COMÉDIEN, CO-DIRECTEUR ARTISTIQUE DES PRODUCTIONS MENUENTAKUEN

Charles Bender est un acteur, animateur, traducteur et metteur-en-scène Wendat. Il est codirecteur artistique de la compagnie de théâtre Menuentakuan et est l'animateur de Sans Réserves sur le réseau APTN. Il est président du conseil d'administration de l'organisme Terres-en-Vues et siège sur le conseil d'administration du Festival TransAmérique.

Charles s'implique depuis plus de 20 ans dans le milieu des arts de la scène et de la télévision et est régulièrement invité à animer une variété d'évènements qui mettent en valeur la richesse de la culture autochtone contemporaine.

À titre d'acteur, on l'a récemment vu dans le rôle de Joe Naveau dans « Eaux Turbulentes » et dans le rôle de Frère Brière dans « Pour toi Flora ». Il a aussi tenu le premier rôle dans la série « Sioui-Bacon ». Au théâtre, il a souvent privilégié travailler avec des compagnies qui ont la justice sociale au cœur de leur mandat, telles que Teesrie Duniya, Ondinnok et Tableau d'hôte.

À titre de traducteur, il a déjà rendu accessible au milieu francophone des textes phares de la littérature autochtone anglophone tels que « Halfbreed » de Maria Campbell, « Free as Injuns » de Tara Beagan, « Thunderstick » de Ken Williams, « alterNatives » de Drew Hayden Taylor et « Where The Blood Mixes » de Kevin Loring. Ses prochains projets en écriture incluent la traduction de « Permanent Astonishment », roman autobiographique de Tomson Highway, et « Almighty Voice and his Wife » de Daniel David Moses.



Photo : Stéphane Bourgeois

ANDRÉE LEVESQUE SIOUI

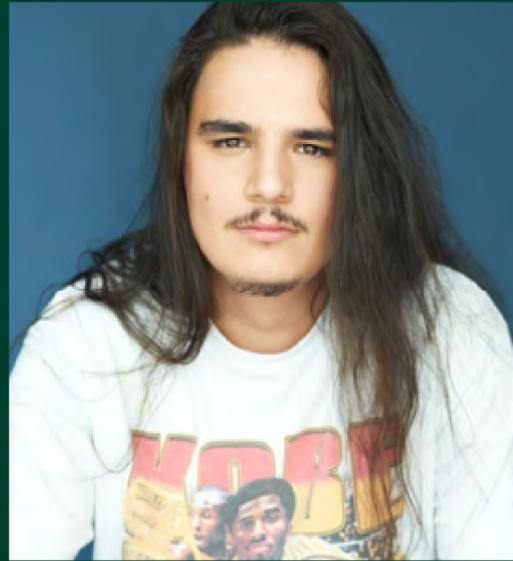
COMÉDIENNE, CHANTEUSE



© Nicolas Ottawa

Née à Québec, Andrée Levesque Sioui est une artiste wendat multidisciplinaire. Chanteuse, narratrice, poète et flécheuse, elle enseigne aussi la langue wendat auprès des jeunes de sa communauté Huronne-Wendat à Wendake. Elle publie dans les collectifs, *La Traversée de l'UQAM* (2019, 2022), *Nous sommes poésie* » (2022, XYZ) et dans *Chambres Fortes* chez Hamac à paraître en novembre de cette année. En mars 2021, elle publie, *Chant(s)*, aux Éditions Hannenorak qui fut finaliste des Indigenous Voices Awards. Elle est l'interprète principale de trois albums dont *Yahndawa'* (2011), performe lors d'événements d'art comme : *Yä'ATA*, RIAPA (2018-22) et a joué dans la pièce de Marie-Claire Blais, *Noces à midi au-dessus de l'abîme* à L'Éskabel dans une mise en scène de Jacques Crête en 2006. La valorisation et la transmission culturelle par l'art et la langue sont au cœur de ses engagements.

© Eve B. Lavoie



Andawa Laveau

COMÉDIEN, MUSICIEN, CONTEUR

Andawa Laveau est un jeune artiste Wendat, faisant depuis peu ses premières armes dans le domaine du spectacle. Habité d'un grand sens artistique, il baigne dans la musique dès l'enfance. C'est entouré de son père chansonnier et de sa grand-mère chanteuse traditionnelle, qu'il apprend les chants traditionnels de ses ancêtres. C'est au Musée huron-wendat, alors qu'il commence à travailler comme guide-interprète anglais/français, que la passion d'Andawa pour le jeu se confirme. Visites guidées au musée, prestations et conférences privées pour divers groupes : ses récits, ses histoires et ses chants lui permettent de se forger une place de choix en tant que jeune personnalité Wendat. On fait désormais appel à lui pour sa culture et son talent. Diplômé de l'école de Cinéma et de Télévision de Québec et membre de l'Union des artistes, il continue de se perfectionner auprès de son mentor et joue depuis peu au cinéma. En 2021, il participe en tant que chanteur à la Fête nationale du Québec à Lévis. Avec un prénom signifiant « rivière » en Wendat, Andawa est prédestiné à faire voyager et à faire vivre sa culture à travers sa voix, son tambour, ses récits historiques et son talent d'acteur.

© Melany Bernier



OCÉANE BOHÉMIER-TOOTOO

COMÉDIENNE, AUTRICE

Océane est née à Iqaluit, Nunavut. Elle poursuit ses études au Québec en théâtre musical au Collège Lionel-Groulx ainsi qu'à Sheridan College en Ontario. Elle fait son entrée au monde cinématographique dans le film *Le Temps d'un Été* et la série *À Cœur Battant*.

Artiste multidisciplinaire, elle s'implique et s'intéresse à plusieurs projets artistiques. Elle est excitée de partager la scène avec cette équipe formidable.

MARCO POULIN

COMÉDIEN, MUSICIEN

Comédien, depuis 1978, il a principalement travaillé à Québec, mais aussi à l'international grâce à plusieurs collaborations avec Robert Lepage. Ses dernières présences sur scène : *Un, Deux, Trois*, production Orange Noyée, *Roméo et Juliette*, *L'Enclos de Wabush*, *Quand la pluie s'arrêtera*, 2017 *Venir au monde*, production *Trainspotting*, production Théâtre de la Bordée, *Twenty Thousand Leagues Under the Sea*, WYRP Productions, *Mois d'Août Osage County*, production du Théâtre du Trident. On a pu le voir à la télévision et au cinéma.





CRÉDITS :

TEXTE **MARIE-JOSÉE BASTIEN** | MISE EN SCÈNE **VÉRONIKA MAKDISSI-WARREN** | INTERPRÈTES **MARIE-JOSÉE BASTIEN, CHARLES BENDER, ANDRÉE LEVESQUE SIOUI, MARCO POULIN, ANDAWA LAVEAU, OCÉANE BOHÉMIER-TOOTOO** | CONTRIBUTION AU TEXTE **CHARLES BENDER, ANDRÉE LEVESQUE-SIOUI ET ELISABETH KAINÉ** | ASSISTANCE ET RÉGIE **MÉLISSA BOUCHARD** | INTÉGRATEUR ET RÉGIE **GASPARD PHILLIPE** | DÉCOR **SÉBASTIEN DIONNE** | COSTUMES **ÉGLANTINE MAILLYN** | LUMIÈRES **NYCO DESMEULES** | MUSIQUE **JOSEPH SARENHES** | DIRECTION TECHNIQUE DE TOURNÉE **NICOLAS JALBERT** | VIDÉOS **MARYLIN LAFLAMME** | ACCESSOIRES **EVELYNE TANGUAY** | CONSULTANTE EN LANGUE WENDAT **ANDRÉE LEVESQUE SIOUI** | COPRODUCTION **LES PRODUCTIONS MENUENTAKUAN, THÉÂTRE DU TRIDENT, THÉÂTRE NIVEAU PARKING.**



menuentakuan.ca

 / menuentakuan

 [productions.menuentakuan](https://www.instagram.com/productions.menuentakuan)

PRODUCTION MENUENTAKUAN

Équipe

Codirection artistique

Charles Bender, Marco Collin
et Xavier Huard

Responsable des opérations

Sophie Lecathelinais

Direction de production de tournée

Melisande Goux

Direction technique de tournée

Nicolas Jalbert



THÉÂTRE NIVEAU PARKING

Équipe



Direction artistique
Marie-Josée Bastien

Coordination générale
Marika Lemay

*Direction de production
et communications*
Laurie Salvail

theatreniveauparking.com

 / niveauparking


niveauparking



THÉÂTRE DU TRIDENT

Équipe

TRIDENT

letrident.com

 / TheatreTrident

Instagram
le_trident

*Codirecteur général,
directeur artistique*
Olivier Arteau

*Codirecteur général,
directeur administratif*
Marc-Antoine Malo

Production

Directrice de la production
Laurence Croteau Langevin

Adjointe à la production
Janie Lavoie

Directrice technique
Julie Touchette

Directrice des communications
Mylène Feuiltault

*Coordonnatrice aux communications/
relations de presse*
Sophie Vaillancourt-Léonard

*Coordonnatrice du développement scolaire
et de la médiation culturelle*
Joanie Bernard

*Directrice du développement
philanthropique et des partenariats*
Véronique Laroche

*Responsable du service à la
clientèle et des abonnements*
Savina Figueras

Coordonnatrice au contenu numérique
Bianca Beaumier Julie Touchette

REMERCIEMENTS

L'équipe de Yahndawa': ce que nous sommes, tient à remercier :

Valentine Lefevre et Veronic Barbeau, **de la Maison des métiers d'art de Québec, pour les broderies.**

Laurence Guillemette, Isabelle Couillard et Caroline Castonguay, **de la Maison des métiers d'art de Québec, pour le tricot.**

Raphaël Boney, Dorothee Harton, **du Centre d'archives de la Nation huronne-wendat.**

Audrey Éberlé, **du Musée Huron-Wendat.**

Merci également à Miryam Amrouche, Christine Bastien, Oumar N'Diaye, Alice Gervais, Lilianne Michaud, Frédéric Lacroix, Roland Bastien, Marika Lemay, Laurie Salvail, Barbara Diabo et Aroussen Gros-Louis.

Ce spectacle a bénéficié d'une période de laboratoires au Trident et d'un accueil en résidence au ThéâtreAux Écuries pour les premiers ateliers d'écriture. La réalisation de cette production a également été rendue possible grâce à la contribution financière de précieux partenaires.



REMERCIEMENTS (suite)

Le groupe Ohchionwahta' composé de:

Annie Allard, Céline Allard, Michèle Bastien, Monique Boutet, Jean-Pierre Cyr, Danielle Duchesneau, Diane Lebrun, Diane Lefebvre, Céline Paul, Rachel Picard, Diane Savard, Michelle Vachon, Diane Vincent, Marie-Claire Vincent, pour le tissage, accompagné·e·s de Marie-Renée Bourget Harvey

Comme il faut toute une équipe pour tisser un texte, merci aussi à:

Louis Karl Picard Sioui, Jean-Philippe Thivierge, Frédérique Gros-Louis, Jean St-Onge, Joanie Picard, Arakwa Sioui, Aroussen Gros-Louis, Robert Lalonde, France Capistran Lalonde, Erika Gagnon, Lorraine Côté, Jean-Michel Déry, Réjean Vallée, Hugues Frenette, Jeanne Arbour et Julie Allard.

Merci aux formidables équipes de la BAnQ (Jeanne Painchaud, Edwin Bermudez, Danielle Léger) et du CEAD (Sasha Dion).

VENDREDI DIS-TON-PRIX !

À partir de chaque **premier du mois**, les billets pour les représentations des vendredis soirs du mois à venir sont **disponibles au tarif de votre choix**. Oui, oui : de votre choix !





3 SPECTACLES ET +
TOUS LES BILLETS
DE VOTRE FORFAIT
À 22\$

FORFAIT CRINQUÉ

PROGRAMME DE SOIRÉE EN LIGNE



SCANNEZ CE CODE QR





THÉÂTRE
_AUX
ECU
RIES



UN ESPACE OUVERT / SAISON 24-25 / [AUXECURIES.COM](https://auxecuries.com) / Ⓣ FABRE